



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 07.1.2005  
KOM(2004)864 lõplik

2004/0290 (CNS)

Ettepanek:

### **NÕUKOGU OTSUS**

**protokolli sõlmimise kohta, millega muudetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi vahelist meretranspordi kokkulepet, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga**

(komisjoni esitatud)

## SELETUSKIRI

1. mail 2004 ühinesid Euroopa Liiduga kümme uut liikmesriiki. Vastavalt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist ning Euroopa Liidu aluslepingute muudatusi käsitleva (edaspidi „Ühinemisakt“) artikli 6 lõikele 2, sätestatakse uute liikmesriikide ühinemine 6. detsembril 2002. aastal Brüsselis allkirjutatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning Hiina Rahvavabariigi vahelise meretranspordi kokkuleppega protokollil abil, millega muudetakse kõnealust kokkulepet. Artikli 6 lõikes 2 sätestatakse lihtsustatud menetlus, mille kohaselt sõlmivad protokollil Euroopa Liidu Nõukogu, kes tegutseb liikmesriikide nimel ühehäälselt, ja Hiina.

Seetõttu on komisjon pidanud protokollil üle läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel nõukogu poolt 21. juunil 2004. aastal vastuvõetud läbirääkimissuuniste alusel ja pidades nõu liikmesriikide esindajate komiteega.

Protokollil eelnõu parafeeriti komisjoni ja Hiina esindajate poolt Brüsselis 24. septembril 2004. aastal. Protokolliliga määratakse kindlaks kokkuleppesse tehtavad vajalikud tehnilised ja keelelised kohandused, mis tulenevad kümne uue kokkuleppeosalise liitumisest.

Ettepanek:

## NÕUKOGU OTSUS

**protokolli sõlmimise kohta, millega muudetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi vahelist meretranspordi kokkulepet, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 71 esimest lõiku ja artiklit 80 koostoimes artikli 300 esimese ja teise lõiguga,

võttes arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, ja Slovaki Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemist käsitlevat akti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust;

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelisele meretranspordi kokkuleppele kirjutati alla Brüsselis 6. detsembril 2002. aastal.
- (2) Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, ja Slovaki Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemist käsitlev leping (edaspidi „Ühinemisleping“)<sup>1</sup> kirjutati alla Ateenas 16. aprillil 2003 ning jõustus 1. mail 2004.
- (3) Protokoll, millega muudetakse meretranspordi kokkulepet, tuleb sõlmida selleks, et võtta arvesse kümne uue liikmesriigi ühinemist.
- (4) 21. juunil 2004. aastal volitas nõukogu komisjoni pidama läbirääkimisi Hiinaga selle protokolli sõlmimiseks.
- (5) Hiinaga peeti protokolli üle läbirääkimisi ja mõlemad pooled paraferisid selle 24. septembril 2004.

---

<sup>1</sup> ELT L 236, 23.9.2003

(6) Kõnealune protokoll tuleks seetõttu heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Ühendus ja selle liikmesriigid kiidavad heaks protokoll, millega muudetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi vahelist meretranspordi kokkulepet, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga.

*Artikkel 2*

Komisjon edastab kokkuleppe artikliga 3 ettenähtud teate.

Protokoll tekst lisatakse käesolevale otsusele.

Brüssel,

*Nõukogu nimel  
eesistuja*

**LISA**

**EELNÕU**

PROTOKOLL, MILLEGA MUUDETAKSE  
ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSE  
JA SELLE LIIKMESRIIKIDE  
NING TEISELT POOLT  
HIINA RAHVAVABARIIGI VAHELIST  
MERETRANSPORDI KOKKULEPET

BELGIA KUNINGRIIK,  
TŠEHHI VABARIIK,  
TAANI KUNINGRIIK,  
SAKSAMAA LIITVABARIIK,  
EESTI VABARIIK,  
KREEKA VABARIIK,  
HISPAANIA KUNINGRIIK,  
PRANTSUSE VABARIIK,  
IIRIMAA,  
ITAALIA VABARIIK,  
KÜPROSE VABARIIK,  
LÄTI VABARIIK,  
LEEDU VABARIIK,  
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,  
UNGARI VABARIIK,  
MALTA VABARIIK,  
MADALMAADE KUNINGRIIK,  
AUSTRIA VABARIIK,  
POOLA VABARIIK,  
PORTUGALI VABARIIK,  
SLOVEENIA VABARIIK,  
SLOVAKKIA VABARIIK,  
SOOME VABARIIK,  
ROOTSI KUNINGRIIK,  
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,  
edaspidi „liikmesriigid”, ja  
EUROOPA ÜHENDUS,

edaspidi „ühendus”,

keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu

ühelt poolt ja

HIINA RAHVAVABARIIGI VALITSUS,

edaspidi „Hiina”,

teiselt poolt,

võttes arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ja seega ühendusega 1. mail 2004. aastal,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

#### Artikkel 1

Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Ungari Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik on ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi vahelist 6. detsembril 2002. aastal Brüsselis allakirjutatud meretranspordi kokkuleppe poolteks.

#### Artikkel 2

Käesolevale protokollile lisatud kokkuleppe tekstid eesti, leedu, läti, malta, poola, slovaki, sloveenia, tšehhi ja ungari keeles on autentsed samadel tingimustel kui teistes keeltes koostatud tekstid kooskõlas käesoleva kokkuleppe artikliga 14.

#### Artikkel 3

Kokkuleppe pooled kiidavad protokollile heaks oma menetluste kohaselt. Protokoll jõustub kokkuleppe jõustumise kuupäeval. Kui kokkuleppe pooled kiidavad protokollile heaks hiljem kui kokkuleppe jõustumise kuupäeval, siis jõustub protokoll kuupäeval, mil pooled on üksteist teavitanud siseriiklike menetluste lõpuleviimisest.

#### Artikkel 4

Käesolev protokoll on koostatud Brüsselis kuupäeval 2004. aastal kahes eksemplaris eesti, hiina, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali,

prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL,

HIINA RAHVAVABARIIGI

VALITSUSE NIMEL

eesistuja